

Siesta®

OPERATING MANUAL



Operating Manual
Handset Wireless

English

Mode D'emploi
Combiné sans fil

Français

Bedienungsanleitung
Drahtloses Handgerät

Deutsch

Bedieningsaanwijzing
Draadloos handapparaat

Nederlands

Manual De Instrucciones
Auricular Inalámbrico

Español

Руководство По Эксплуатации
Беспроводное Дистанционное Управление

Русский

Kullanım Kılavuzu
Kablosuz Kulaklık

Türkçe

Εγχειρίδιο Οδηγιών
Ασύρματη Χειροσυσκευή

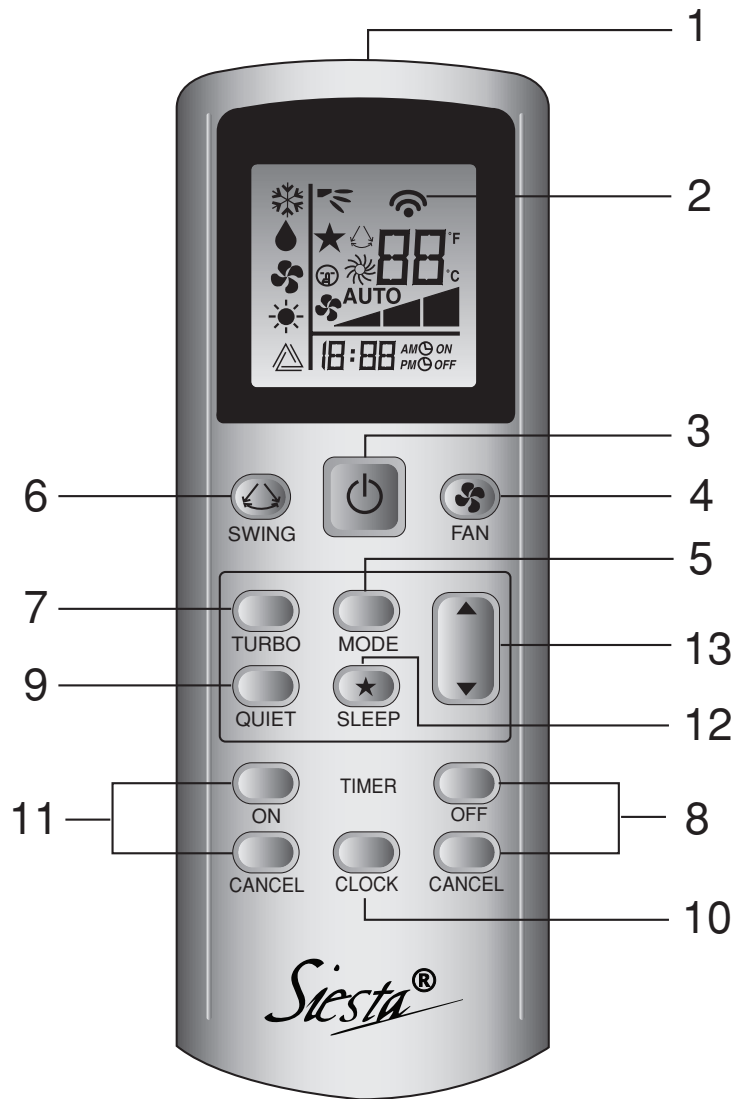
Ελληνικά

Manual De Funcionamento
Aparelho Sem Fios

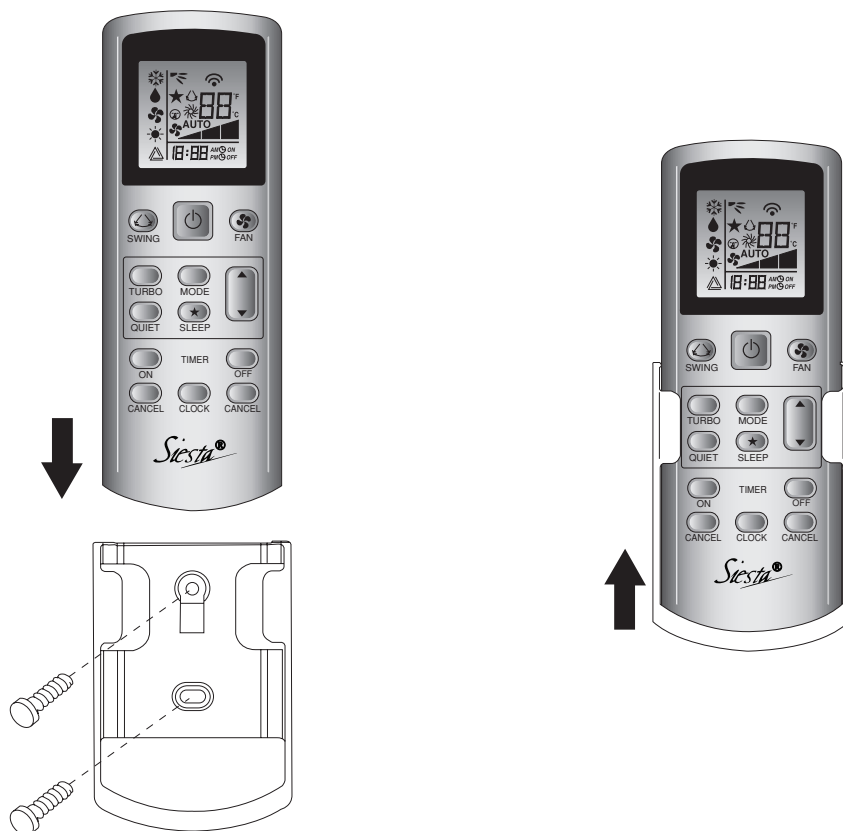
Português

OM-GS02-0411(0)-SIESTA
Part No.: R08019036599

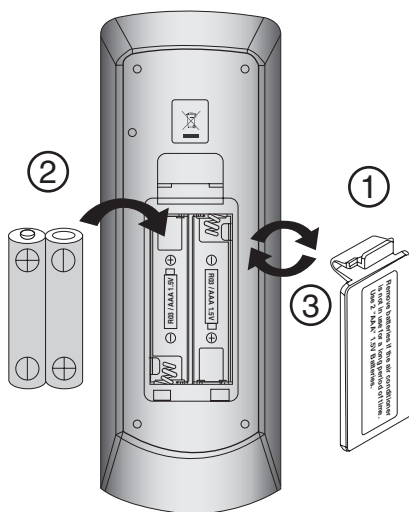
**ARCWLA Remote Controller Indication /
 ARCWLA-Remote-Controller-Anzeige / Indication
 De Télécommande ARCWLA / ARCWLA Indicatie
 afstandsbediening / Indicación Del Mando A Distancia
 ARCWLA / Пульт Дистанционного Управления
 ARCWLA Индикация / ARCWLA Uzaktan Kumanda
 Göstergesi / Δείκτης τηλεχειριστηρίου ARCWLA /
 Indicador do Controlo Remoto ARCWLA**



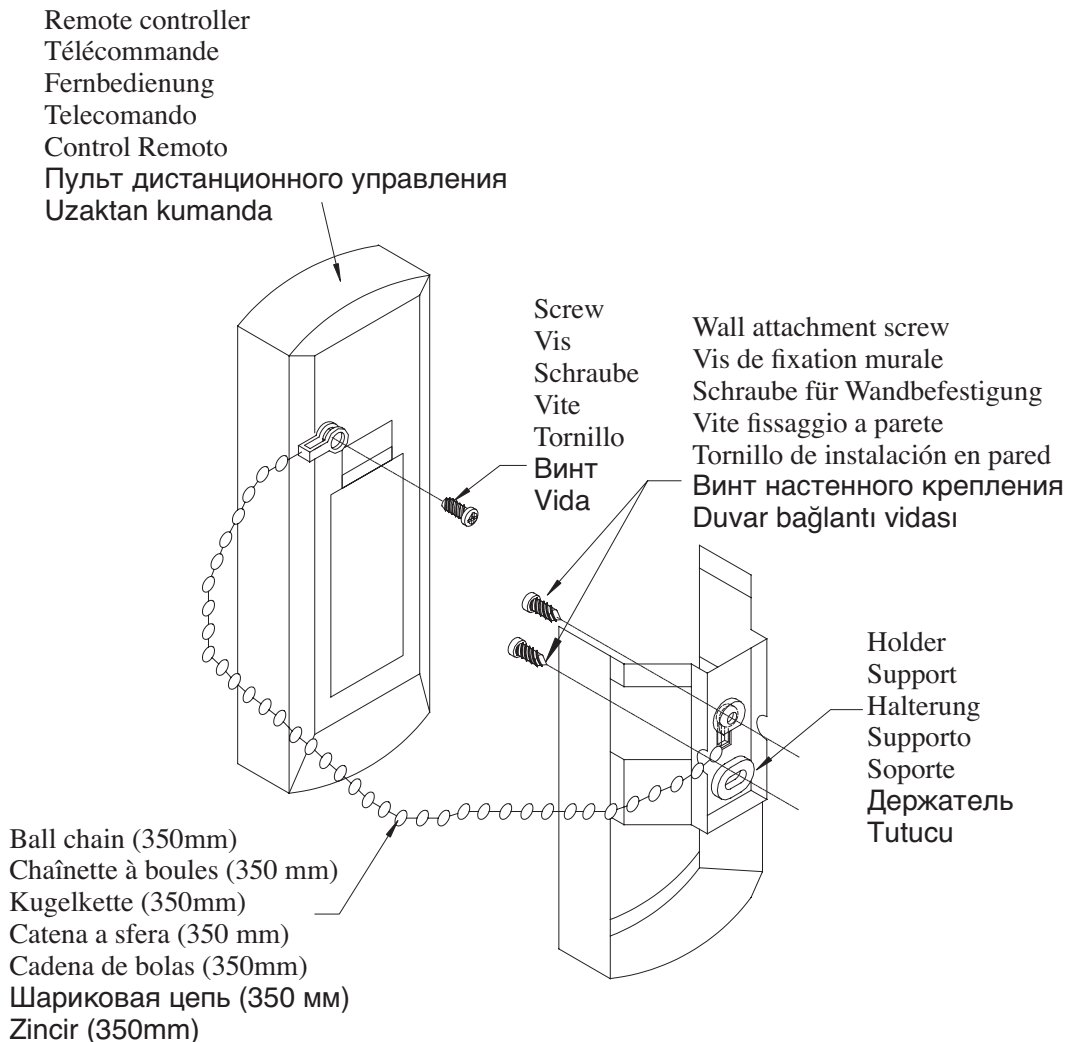
HOW TO MOUNT ONTO THE WALL / ANBRINGEN DER FERNSTEUERUNG AN DER WAND / COMMENT INSTALLER SUR LE MUR / MONTAGE OP DE MUUR / MONTAJE SOBRE LA PARED / ΚΑΚ ΥΣΤΑΝΟΒΙΤΉ ΝΑ ΣΤΗΝΥ / DUVARA NASIL YERLEŐTİRİLİR / ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΠΑΝΩ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ / FIXAÇÃO DO APARELHO NA PAREDE



TO INSERT BATTERIES (AAA.R03) / EINSETZEN DER BATTERIEN (AAA.R03) / INTRODUIRE LES PILES (AAA.R03) / BATTERIJEN INZETTEN (AAA.R03) / INSERTE LAS PILAS (AAA.R03) / УСТАНОВКА БАТАРЕЙ (AAA.R03) / PİLLER NASIL TAKILIR (AAA.R03) / ΓΙΑ ΝΑ ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ (AAA.R03) / PARA INTRODUIZIR AS PILHAS (AAA.R03)



**REMOTE CONTROLLER LOSS PREVENTION WITH BALL CHAIN (OPTIONAL) /
 PRÉVENTION CONTRE LA PERTE DE LA TÉLÉCOMMANDE PAR CHAÎNETTE À
 BOULES (FACULTATIF) / DIE FERNBEDIENUNG IST DURCH EINE KUGELKETTE VOR
 VERLUST GESICHERT (OPTIONAL) / PREVENZIONE PERDITA TELECOMANDO
 CON CATENA A SFERA (OPZIONALE) / PREVENCIÓN DE PÉRDIDA DEL CONTROL
 REMOTO CON CADENA DE BOLAS (OPCIONAL) / ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ
 ПОТЕРИ ПДУ С ПОМОЩЬЮ ШАРИКОВОЙ ЦЕПИ (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ
 ОБОРУДОВАНИЕ) / ZİNCİRLE UZAKTAN KUMANDANIN KAYBOLMASININ
 ÖNLENMESİ (İSTEĞE BAĞLI)**



Installation

1. Match the ring at the end of the ball chain with the screw hole on the back of the remote controller and secure it with the screw.
2. Attach the holder and the ball chain as above at the position where signals from the remote controller can be received easily.
3. Pass the ball chain through the back of the holder and match the ring at the end of the ball chain to the upper hole of the holder. Fix the holder to the wall by putting through 2 screws across it.

Installation

1. Faites correspondre l'anneau de l'extrémité de la chaîne à boules avec le trou de vis situé au dos de la télécommande et fixez-le à l'aide de la vis.
2. Fixez le support et la chaîne à boules comme ci-dessus, dans une position permettant une réception facile des signaux de la télécommande.
3. Passez la chaîne à boules à l'arrière du support et faites correspondre l'anneau de l'extrémité de la chaîne à boules avec le trou supérieur du support. Fixez le support au mur à l'aide de 2 vis.

Installation

1. Legen Sie den Ring am Ende der Kugelkette auf die Schraubbohrung an der Rückseite der Fernbedienung und befestigen Sie ihn mit der Schraube.
2. Montieren Sie die Halterung und die Kugelkette wie oben gezeigt an der Stelle, an der Signale von der Fernbedienung gut empfangen werden können.
3. Führen Sie die Kugelkette durch die Rückseite der Halterung und legen Sie den Ring am Kettenende auf das obere Loch in der Halterung. Befestigen Sie die Halterung mit 2 Schrauben an der Wand.

Installazione

1. Far combaciare l'anello all'estremità della catena a sfera con il foro della vite sul retro del telecomando e fissare bene con la vite.
2. Fissare il supporto e la catena a sfera al di sopra del punto in cui possono essere ricevuti facilmente i segnali dal telecomando.
3. Far passare la catena a sfera attraverso il retro del supporto e far combaciare l'anello all'estremità della catena con il foro superiore del supporto. Fissare il supporto alla parete mettendo 2 viti attraverso di esso.

Instalación

1. Una el anillo del final de la cadena de bolas con el agujero del tornillo de la parte trasera del control remoto y fíjelo con el tornillo.
2. Coloque el soporte y la cadena de bolas, como indica la imagen superior, en una posición en que las señales del control remoto se puedan recibir con facilidad.
3. Pase la cadena de bolas por la parte trasera del soporte y una el anillo del final de la cadena de bolas con el agujero superior del soporte. Fije el soporte en la pared colocando 2 tornillos a través del soporte.

Монтаж

1. Соотнесите кольцо на конце шариковой цепи с винтовым отверстием в задней части пульта дистанционного управления и закрепите его с помощью винта.
2. Прикрепите держатель и шариковую цепь, как показано выше, в положении, где обеспечивается легкий прием сигнала ПДУ.
3. Проденьте шариковую цепь через заднюю часть держателя и соотнесите кольцо на конце шариковой цепи с верхним отверстием держателя. Прикрепите держатель к стене с помощью 2 винтов.

Montaj

1. Zincirin sonundaki halkayla uzaktan kumandanın arkasındaki vida deliğini eşleştirin ve vidayla sabitleyin.
2. Tutucu ve zinciri uzaktan kumandadan gelen sinyallerin kolayca alınabileceği yerin üzerine yerleştirin.
3. Zinciri tutucunun arkasından geçirin ve zincirin sonundaki halkayı tutucunun üst deliği ile eşleştirin. Tutucuyu her iki vidayı içinden geçirerek duvara sabitleyin.

Battery

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Quantity: 2 pieces

Disposal Requirements



The batteries supplied with the controller are marked with this symbol. This means that the batteries shall not be mixed with unsorted household waste. If a chemical symbol is printed beneath the symbol, this chemical symbol means that the battery contains a heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: lead (>0,004%)

Waste batteries must be treated at a specialized treatment facility for re-use. By ensuring correct disposal, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. Please contact your local authority for more information.

Batterie

- 1) Typ: AAA.R03
- 2) Menge: 2 Stück

Vorschriften zur Entsorgung



Die mit dem Steuergerät mitgelieferten Batterien sind mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass die Batterien nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen. Befindet sich unter dem Symbol ein chemisches Symbol, so bedeutet dieses chemische Symbol, dass die Batterie Schwermetall oberhalb einer bestimmten Konzentrationsgrenze enthält. Mögliche Symbole für Chemikalien:

- Pb: Blei (>0,004%)

Leere Batterien werden in einer speziellen Aufbereitungsanlage verarbeitet. Mit einer korrekten Entsorgung helfen Sie, möglichen negativen Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit vorzubeugen. Fragen Sie Ihre Behörde vor Ort nach weiteren Informationen.

Pile

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Quantité: 2 pièces

Instructions d'élimination



Les piles fournies avec le contrôleur sont marquées de ce symbole. Il signifie que les piles doivent être éliminées séparément des ordures ménagères non triées. Si un symbole chimique est imprimé sous ce symbole, il signifie que la pile contient un métal lourd au-delà d'une certaine concentration. Symboles chimiques possibles:

- Pb: plomb (>0,004%)

Les piles usagées doivent être traitées par une usine de traitement spécialisée dans le recyclage. À travers une mise au rebut correcte, vous contribuez à éviter les conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et la santé humaine. Veuillez contacter votre autorité locale pour plus d'informations.

Batterij

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Hoeveelheid: 2 Stuks

Vereisten voor het opruimen



De batterijen, die met de bediening meegeleverd werden, zijn met dit symbool gekenmerkt. Dit betekent, dat de batterijen niet samen met ongesorteerd huisafval verwijderd mogen worden. Indien beneden het symbool een chemisch symbool gedrukt is, betekent dit, dat de batterij een zwaar metaal bevat boven een bepaalde concentratie. Mogelijke chemische symbolen:

- Pb: lood (>0,004%)

Afvalbatterijen moeten in een special behandelingsbedrijf voor hergebruik bewerkt worden. Door voor een correcte afvalverwijdering te zorgen, draagt u ertoe bij, potentiële negatieve consequenties voor milieu en volksgezondheid te vermijden. Neem a.u.b. contact op met uw plaatselijke instanties voor meer informatie.

Batería

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Cantidad: 2 piezas

Requisitos para la eliminación



Las baterías suministradas con el controlador están marcadas con este símbolo. Esto significa que las baterías no se deben mezclar con los desechos del hogar no clasificados. Si un símbolo químico está impreso abajo del símbolo, este símbolo químico significa que la batería contiene un metal pesado sobre una cierta concentración. Estos son los posibles símbolos químicos:

- Pb: plomo (>0,004%)

Las baterías gastadas deben ser tratadas en una instalación de tratamiento especializada para volver a usarlas. Al asegurar la eliminación correcta de estas baterías, ayudará a evitar consecuencias negativas potenciales para el ambiente y la salud humana. Comuníquese con su autoridad local para obtener más información.

Батарея

- 1) Тип: AAA.R03
- 2) Количество: 2 штуки

Утилизация отходов



На батареи, которые входят в комплект поставки контроллера, нанесен данный символ. Это означает, что батареи нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Если ниже символа нанесен знак химического элемента, он означает, что в батарее содержатся тяжелые металлы выше определенной концентрации. Встречающиеся химические знаки:

- Pb: свинец (>0,004%)

Утилизируемые батареи должны перерабатываться на специальном перерабатывающем предприятии для их повторного использования. Обеспечив правильную утилизацию, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь в местные органы власти.

Pil

- 1) Tip: AAA.R03
- 2) Miktar: 2 adet

Beraraf gereksinimleri



Kumandayla birlikte verilen piller bu sembole işaretlenmiştir. Bu, pillerin sınıflandırılmamış ev atığı olarak karıştırılmaması gerektiği anlamına gelir. Sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin belirli bir konsantrasyonun üstünde ağır bir metal içerdiği anlamına gelir. Olası kimyasal semboller şunlardır:

- Pb: kurşun (>0,004%)

Atık piller yeniden kullanım için özel bir işlem tesisinde işlemden geçirilmelidir. Doğru atılması sağlanarak çevre ve insan sağlığı için olası olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olacaksınız. Daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlarla temasa geçiniz.

Μπαταρία

- 1) Τύπος: AAA.R03
- 2) Ποσότητα: 2 τεμάχια

Προϋποθέσεις απόρριψης



Οι μπαταρίες που συνοδεύουν το χειριστήριο φέρουν αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι οι μπαταρίες δεν θα ανακατευτούν με αδιάλεχτα οικιακά απόβλητα. Αν ένα χημικό σύμβολο είναι τυπωμένο κάτω από το σύμβολο, τότε αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από ορισμένη συγκέντρωση. Πιθανά χημικά σύμβολα είναι:

- Pb: μόλυβδος (>0,004%)

Η επεξεργασία των απόβλητων μπαταριών πρέπει να γίνεται σε ειδικό εργοστάσιο επαναχρησιμοποίησης. Διασφαλίζοντας τη σωστή απόθεση, θα βοηθήσετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Παρακαλώ επικοινωνήστε με την τοπική αρχή για περισσότερες πληροφορίες.

Bateria

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Quantidade: 2 peças

Requisitos para a eliminação



As baterias fornecidas com o controlador estão marcadas com este símbolo. Isto significa que as baterias não devem ser misturadas com o lixo doméstico. Se um símbolo químico está impresso abaixo do símbolo, significa que a bateria contém um metal pesado com uma certa concentração. Possíveis símbolos de produtos químicos:

- Pb: chumbo (>0,004%)

A eliminação de baterias deve ser tratada em instalações de tratamento especializadas para reutilização. Ao assegurar-se da correcta eliminação, você está a ajudar a prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. Por favor contacte as autoridades locais para mais informações.

GUIA DE FUNCIONAMENTO

1. Fonte de transmissão

- A fonte onde o sinal será transmitido.


2. Indicação da transmissão do sinal

- Pisca para confirmar que a última definição foi transmitida à unidade.

3. Botão “ON/OFF”

- Pressionar uma vez para iniciar a unidade de ar condicionado.
- Pressionar de novo para parar a unidade.

4. Selecção da velocidade da ventilação

- Ao pressionar o botão  continuamente fará alternar a velocidade da ventilação pela seguinte ordem:



Baixo \longrightarrow Médio \longrightarrow Alto \longrightarrow Automático

- Pressionar para parar quando a velocidade da ventilação desejada aparecer no visor do ecrã.




5. Modo de funcionamento

- Pressionar o botão **MODE** para seleccionar o tipo do modo de funcionamento.
- Para a unidade só com refrigeração, estão disponíveis os modos: **REFRIGERADO** (*), **SECO** (☉) e **VENTILAÇÃO** (☼).
- Para a unidade só com bomba de calor, estão disponíveis os modos: **AUTOMÁTICO** (△), **REFRIGERADO** (*), **SECO** (☉), **VENTILAÇÃO** (☼) e **CALOR** (☀).
- O modo **AUTOMÁTICO** (△) está indisponível para o sistema de água fria.

6. Rotação de ar automática

- Pressionar o botão **SWING**  para activar a função de rotação de ar automática.
- Para distribuir o ar para uma direcção específica, pressionar o botão **SWING**  e aguardar até que a grelha de ventilação se movimente para a direcção desejada e pressionar o botão uma vez de novo.

Método de selecção do modo da rotação (para cassete)

- Pressionar o botão **SWING** () durante 4 segundos para introduzir o modo de definição de campo. Enquanto no modo de definição de campo, só será mostrado **SWING MODE** ()
- Pressionar \blacktriangle o \blacktriangledown botão da temperatura para seleccionar a rotação **SWING MODE** () de Swing Mode 1 para Swing Mode 3.
- Existem 3 diferentes **SWING MODE**, que são:



Swing mode 1



Swing mode 2






Swing mode 3

O **SWING MODE** não será activado a menos que **SWING** também esteja activado.

A rotação é indicada pelo logótipo: 

- Se não existir nenhuma mudança nos modos durante 4 segundos, a unidade funcionará de acordo com o **SWING MODE** () seleccionado.

7. Função turbo (modelo dependente)

- Pressionar  para refrigeração rápida ou funcionamento de aquecimento.
- A velocidade da ventilação muda para a velocidade máxima.
- Pressionar de novo para desactivar a função.
- Disponível só nos modos **HEAT** e **COOL**.
- Qualquer mudança da ventilação desactivará esta função.
- A função Turbo () está indisponível para o sistema de água fria e controlo remoto com a função **SWING MODE** ()

8. Definição do OFF timer

- Ao pressionar o botão **OFF TIMER** activará a função de cronómetro desligado.
- Definir a função de cronómetro desligado desejada pressionando o botão **OFF TIMER** continuamente.
- Pressionar o botão **CANCEL** para cancelar a função de cronómetro desligado.

9. Função silêncio (modelo dependente)

- Pressionar Ⓢ para funcionamento silencioso.
- A velocidade da ventilação muda para a velocidade mínima.
- Pressionar de novo para desactivar a função.
- Qualquer mudança da ventilação desactivará esta função.
- A função Silêncio (Ⓢ) está indisponível para o sistema de água fria.

10. Definição do relógio

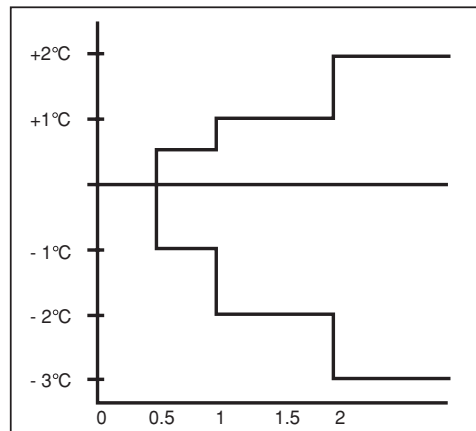
- Pressionar e manter pressionado o botão ⌚ para definir o relógio.

11. Definição do ON timer

- Ao pressionar o botão **ON TIMER** activará a função de cronómetro ligado.
- Definir a função de cronómetro desligado desejada pressionando o botão **OFF TIMER** continuamente. Se o cronómetro está definido para as 7.30 am, o ar condicionado ligará para as 7.30 am em ponto.
- Pressionar o botão **CANCEL** para cancelar a função de cronómetro ligado.

12. Definição do modo Descanso

- Pressionar o botão \star activará a função do modo Descanso.
- Esta opção é uma opção de poupança de energia. Quando a unidade está a funcionar no modo de refrigeração, a temperatura definida aumenta para 0,5°C após a primeira meia hora, mais 0,5°C após a segunda meia hora e uma hora e 1°C após a seguinte 1 hora.
- Quando a unidade está a funcionar no modo de aquecimento, a temperatura definida diminui para 1°C após a primeira meia hora, mais 1°C após a segunda meia hora e uma hora e 1°C após a seguinte 1 hora.
- Esta função está disponível nos modos **COOL**, **HEAT** e **AUTO**.



13. Definição da temperatura

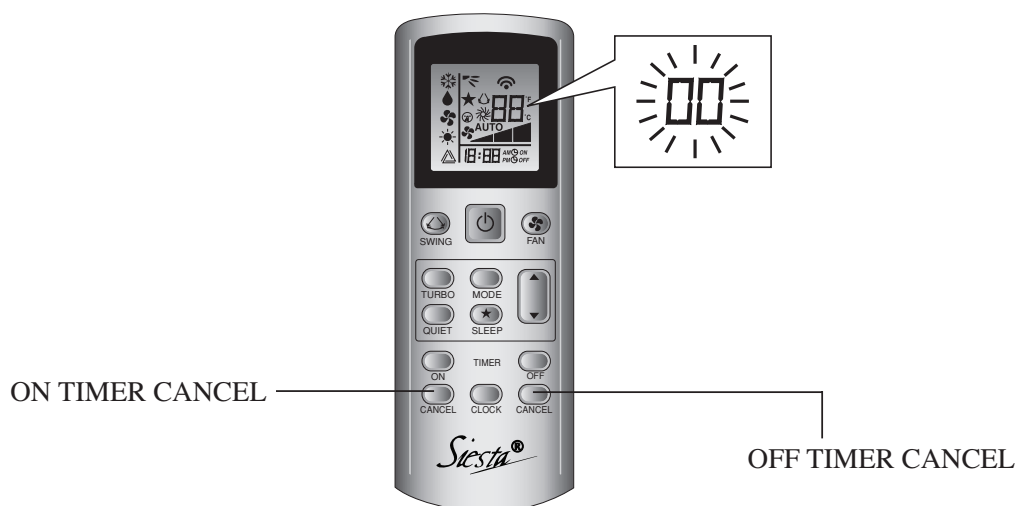
- Para definir a temperatura ambiente, pressionar \blacktriangle ou \blacktriangledown o botão para aumentar ou diminuir a temperatura.
- O intervalo da definição da temperatura vai de 16°C a 30°C (definição opcional de 20°C para 30°C).
- Pressionar os botões \blacktriangle e \blacktriangledown simultaneamente para alternar entre a definição °C e °F.

DIAGNÓSTICO DE FALHAS (Só para o inversor)

DIAGNÓSTICO DE FALHAS PELO CONTROLO REMOTO

As secções do ecrã da temperatura indicam os códigos correspondentes.

1. Quando o botão **ON TIMER CANCEL** ou o botão **OFF TIMER CANCEL** for mantido pressionado durante 5 segundos, uma indicação “00” pisca na secção do ecrã da temperatura.



2. Pressionar o botão **ON TIMER CANCEL** ou o botão **OFF TIMER CANCEL** repetidamente até ouvir um sinal sonoro contínuo.

- A indicação do código muda conforme mostrado abaixo, e avisa com um longo sinal sonoro.

CÓDIGO DE ERRO	SIGNIFICADO
00	NORMAL
A1	ERRO PCB INTERNO
A3	BOMBA DE DRENAGEM ANORMAL
A5	ANTICONGELAMENTO (REFRIGERAÇÃO)/PERMUTADOR DE CALOR (AQUECIMENTO)
A6	MOTOR DA VENTILAÇÃO INTERIOR ANORMAL
AH	LIMPEZA ELÉCTRICA DO AR ANORMAL
C4	PERMUTADOR DE CALOR INTERIOR (1) TERMISTOR CURTO/ABERTO
C5	PERMUTADOR DE CALOR INTERIOR (2) TERMISTOR CURTO/ABERTO
C7	ERRO DO INTERRUPTOR DE LIMITE DA GRELHA DE VENTILAÇÃO
C9	TERMISTOR CURTO/ABERTO DE INTERIOR
E1	ERRO PCB EXTERNO
E3	PROTECÇÃO DE ALTA PRESSÃO
E4	PROTECÇÃO DE BAIXA PRESSÃO
E5	MOTOR DO COMPRESSOR BLOQUEADO/COMPRESSOR SOBRECARGADO
E6	ERRO NO ARRANQUE DO COMPRESSOR
E7	BLOQUEIO DO MOTOR DA VENTILAÇÃO DC EXTERIOR
E8	SOBRECORRENTE DA ENTRADA AC
E9	ERRO EXV
EA	ERRO DA VÁLVULA DE 4 VIAS
F3	SOBREAQUECIMENTO DO TUBO DA DESCARGA
F6	SOBREAQUECIMENTO DO PERMUTADOR DE CALOR
HO	ERRO DO SISTEMA DO SENSOR DO COMPRESSOR
H3	ERRO DO INTERRUPTOR DA ALTA PRESSÃO
H6	ERRO DA DETECÇÃO DE RESPOSTA DO COMPRESSOR
H7	MOTOR DA VENTILAÇÃO SOBRECARGADO/COM SOBREINTENSIDADE/SENSOR ANORMAL
H8	ERRO SENSOR CORRENTE AC

CÓDIGO DE ERRO	SIGNIFICADO
H9	TERMISTOR CURTO/ABERTO DO AR EXTERIOR
J1	ERRO DO SENSOR DE PRESSÃO
J3	TERMISTOR DO TUBO DE DESCARGA DO COMPRESSOR CURTO/ABERTO/MAL POSICIONADO
J5	TERMISTOR CURTO/ABERTO DO TUBO DE SUÇÇÃO
J6	TERMISTOR CURTO/ABERTO DO PERMUTADOR DE CALOR EXTERIOR
J7	TERMISTOR CURTO/ABERTO DO PERMUTADOR DE CALOR SUBREFRIGERANTE
J8	TERMISTOR CURTO/ABERTO DO TUBO LÍQUIDO
J9	TERMISTOR CURTO/ABERTO DO TUBO DE GÁS
L1	ERRO PCB EXTERNO DO INVERSOR
L3	SOBREAQUECIMENTO DA CAIXA DE CONTROLO EXTERIOR
L4	SOBREAQUECIMENTO DA CUBA DE CALOR
L5	ERRO IPM/ERRO IGBT
L8	SOBREINTENSIDADE DO COMPRESSOR DO INVERSOR
L9	PREVENÇÃO DA SOBREINTENSIDADE DO COMPRESSOR
LC	ERRO DE COMUNICAÇÃO (CONTROLO PCB EXTERIOR E PCB DO INVERSOR)
P1	ABRIR FASE OU DESEQUILÍBRIO DA TENSÃO
P4	TERMISTOR CURTO/ABERTO DA CUBA DE CALOR
PJ	ERRO DA DEFINIÇÃO DE CAPACIDADE
U0	GÁS INSUFICIENTE
U2	TENSÃO DC FORA DO LIMITE
U4	ERRO DE COMUNICAÇÃO
U7	ERRO DE COMUNICAÇÃO (CONTROLO PCB EXTERIOR E PCB DO INVERSOR)
UA	ERRO DA INSTALAÇÃO
UF	INSTALAÇÃO ERRADA DA TUBAGEM E CABLAGEM/CABLAGEM INCORRECTA/GÁS INSUFICIENTE
UH	ANTICONGELAMENTO (OUTRAS SALAS)

Nota

1. Um curto sinal sonoro mais dois sinais sonoros consecutivos indicam os códigos que não são correspondentes.
2. Para cancelar o código no ecrã, manter pressionado o botão ON TIMER CANCEL ou o botão OFF TIMER CANCEL durante 5 segundos. O código do ecrã também será cancelado se o botão não for pressionado durante 1 minuto.

**MEMO / LE MÉMO / MITTEILUNG / PROMEMORIA /
EL MEMORÁNDUM / ΠΑΜΥΤΚΑ / NOT**



- In the event that there is any conflict in the interpretation of this manual and any translation of the same in any language, the English version of this manual shall prevail.
- The manufacturer reserves the right to revise any of the specification and design contain herein at any time without prior notification.
- En cas de désaccord sur l'interprétation de ce manuel ou une de ses traductions, la version anglaise fera autorité.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis la conception et les caractéristiques techniques des appareils présentés dans ce manuel.
- Im Falle einer widersprüchlichen Auslegung der vorliegenden Anleitung bzw. einer ihrer Übersetzungen gilt die Ausführung in Englisch.
- Änderungen von Design und technischen Merkmalen der in dieser Anleitung beschriebenen Geräte bleiben dem Hersteller jederzeit vorbehalten.
- In het geval dat een versie van deze handleiding in vertaling anders kan worden geïnterpreteerd dan de Engelse versie, geldt de Engelse versie.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor specificaties en ontwerpkenmerken die in dezes worden vermeld, te allen tijde te herzien zonder voorafgaande kennisgeving.
- En caso de conflicto en la interpretación de este manual, y en su traducción a cualquier idioma, prevalecerá la versión inglesa.
- El fabricante se reserva el derecho a modificar cualquiera de las especificaciones y diseños contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin notificación previa.
- В случае противоречия перевода данного руководства с другими переводами одного и того же текста, английский вариант рассматривается как приоритетный.
- Завод-изготовитель оставляет за собой право изменять характеристики и конструкцию в любое время без предварительного уведомления.
- Bu kılavuzun anlaşılmasında bir çatişma olduğunda ve farklı dillerdeki tercümeleler farklılık gösterdiğinde, bu kılavuzun İngilizce sürümü üstün tutulacaktır.
- Üretici burada bulunan herhangi teknik özellikleri ve tasarımları herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeden değıştirme hakkını saklı tutar.
- Σε περίπτωση διαφορών μεταξύ του εγχειριδίου αυτού και τυχόν μετάφρασης του σε οποιαδήποτε γλώσσα, υπερισχύει η Αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αναθεώρησης των προδιαγραφών και σχεδίων που περιέχονται στο παρόν οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- A versão em inglês do Manual prevalecerá na eventualidade de qualquer conflito na interpretação deste Manual e de qualquer tradução do mesmo.
- O fabricante reserva-se o direito de rever qualquer uma das especificações e concepção/design aqui contido a qualquer altura sem aviso prévio.

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium